

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Band: 15 (1976)
Heft: 4: Friedhofskultur heute und morgen = Cimetières et civilisation aujourd'hui et demain = Cemetery culture : today and tomorrow
Artikel: Erweiterung des Friedhofs Stäfa = Agrandissement du cimetière de Stäfa = Extension of Stäfa Cemetery
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-134778>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Erweiterung des Friedhofs Stäfa

Architekt: Pierre Zoelly, AIA, BSA, SIA, Zollikon-Zürich
 Gartenarchitekt: Peter Ammann, BSG, Zürich
 Mitarbeiter: René Lagler
 Mitarbeiter: Hans Gremlí, SIA, Hansjörg Bonomo, SIA
 Gartenbau: Walter Egli, Stäfa
 Text: Pierre Zoelly
 Zeichnungen: Pierre Zoelly und Barbara Engler
 Fotos: Pierre Zoelly und Max Witzig

Das aus einem Wettbewerb entstandene Projekt versucht aus dem traditionellen Weg- und Grabraster herauszukommen durch Hinzugabe eines den Grabfeldern übergeordneten Landschaftsthemas. Heute noch in Baumgröße und Randbepflanzung bescheiden, wird dieses Thema durch Hinzuwachsen der bereits eingeplanten späteren Etappen seine ganze Bedeutung gewinnen. Zentralmotiv ist ein 400 m² grosser Weiher.
 Die logische Ueberlegungsfolge ging ungefähr so:

Ortsanalyse

Das Terrain liegt auf einer ebenen Geländeplattform unmittelbar nördlich des bestehenden Friedhofs, aber durch einen vielfrequentierten Promenadenweg und eine ein Meter hohe Mauer davon getrennt. Die weitere Umgebung bietet weder baulich noch landschaftlich viel Charme oder Anhaltspunkte. Die neue Landschaft muss also aus sich selber wachsen. Die nördlichen Winde laden nicht besonders zum Verweilen ein. Fernblicke fehlen. Das Gelände liegt knapp über einer kontinuierlichen, durch Gletscher geformten Nagelfluhplatte, die an sich für Drainage und Verwesung ungünstig ist.

Programmanalyse

Die gewünschte Grabanzahl kann durch Felder allein nicht erreicht werden, es braucht eine zusätzliche Urnenwand. Der



Durch Gletscher geformte Nagelfluh bildet den wenig durchlässigen Untergrund des Friedhofs von Stäfa.

Un poudingue calcaire formé par les glaciers constitue le sous-sol peu perméable du cimetière de Stäfa.

Formed by glaciers, nagelfluh rock constitutes the poorly permeable subsoil of Stäfa cemetery.

Situationsplan für die Friedhofserweiterung in Stäfa.

Plan de situation pour l'agrandissement du cimetière de Stäfa.

General plan of the Stäfa cemetery extension.

Agrandissement du cimetière de Stäfa

Architecte: Pierre Zoelly, AIA, FAS, SIA, Zollikon/Zürich
 Architecte-paysagiste: Peter Ammann, FSAP, Zurich
 Collaborateur: René Lagler
 Collaborateurs: Hans Gremlí, Hansjörg Bonomo, SIA
 Jardinage: Walter Egli, Stäfa
 Texte: Pierre Zoelly
 Dessins: Pierre Zoelly et Barbara Engler
 Photos: Pierre Zoelly und Max Witzig

Le projet, résultat d'un concours, essaie de sortir de la trame traditionnelle des allées et des tombes par l'adjonction d'un thème de paysage dominant sur les aires tombales. Aujourd'hui encore modeste par les proportions des arbres et des bordures plantées, ce thème atteindra sa pleine signification lorsque s'y ajoutera la végétation des étapes ultérieures déjà projetées. Un étang de 400 m² en constitue le motif central.
 L'étude a suivi un cours logique, soit à peu près:

Analyse du site

Le terrain est situé sur une plate-forme naturelle avoisinant au nord le cimetière existant, mais qui en est séparée par un chemin de promenade très fréquenté et un mur haut de 1 m. Au-delà, l'environnement n'offre guère de charme non plus que d'intérêt tant sur le plan architectural que sur le plan du site. Le nouveau paysage doit donc être créé de toutes pièces. Les vents du nord n'invitent pas spécialement à la flânerie. La vue fait défaut. Le terrain se situe juste au-dessus d'une plaque continue de poudingue calcaire formée par les glaciers, en elle-même défavorable pour le drainage et la décomposition.

Analyse du programme

Il n'est pas possible d'obtenir, uniquement par les aires tombales, le nombre de tombes souhaité, une paroi à urnes complé-

Extension of Stäfa Cemetery

Architect: Pierre Zoelly, AIA, BSA, SIA, Zollikon-Zürich
 Landscape Architect: Peter Ammann, BSG, Zurich
 Collaborator: René Lagler
 Collaborator: Hans Gremlí, SIA, Hansjörg Bonomo, SIA
 Gardening: Walter Egli, Stäfa
 Text: Pierre Zoelly
 Designs: Pierre Zoelly and Barbara Engler
 Photographs: Pierre Zoelly and Max Witzig

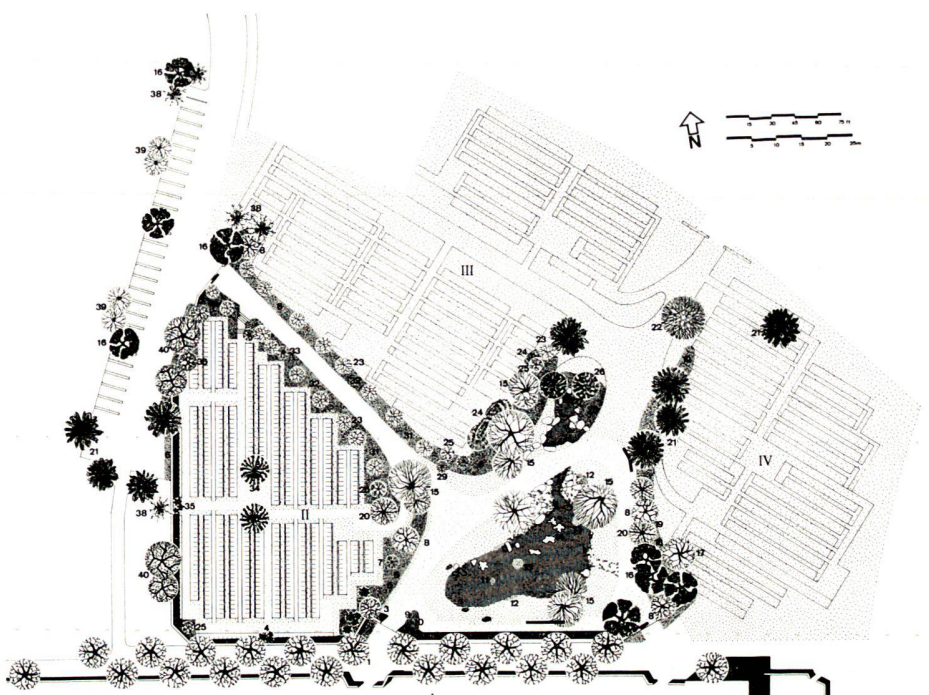
The project submitted in a competition attempts to get away from the traditional pattern of footpaths and graves by adding a scenic theme superordinate to the burial plots. Still modest today in terms of tree sizes and marginal plants, this theme will achieve its full purport by the growth into it of the planned later development stages. The central motif is a 400 sq.m. pond. The logical process was about the following:

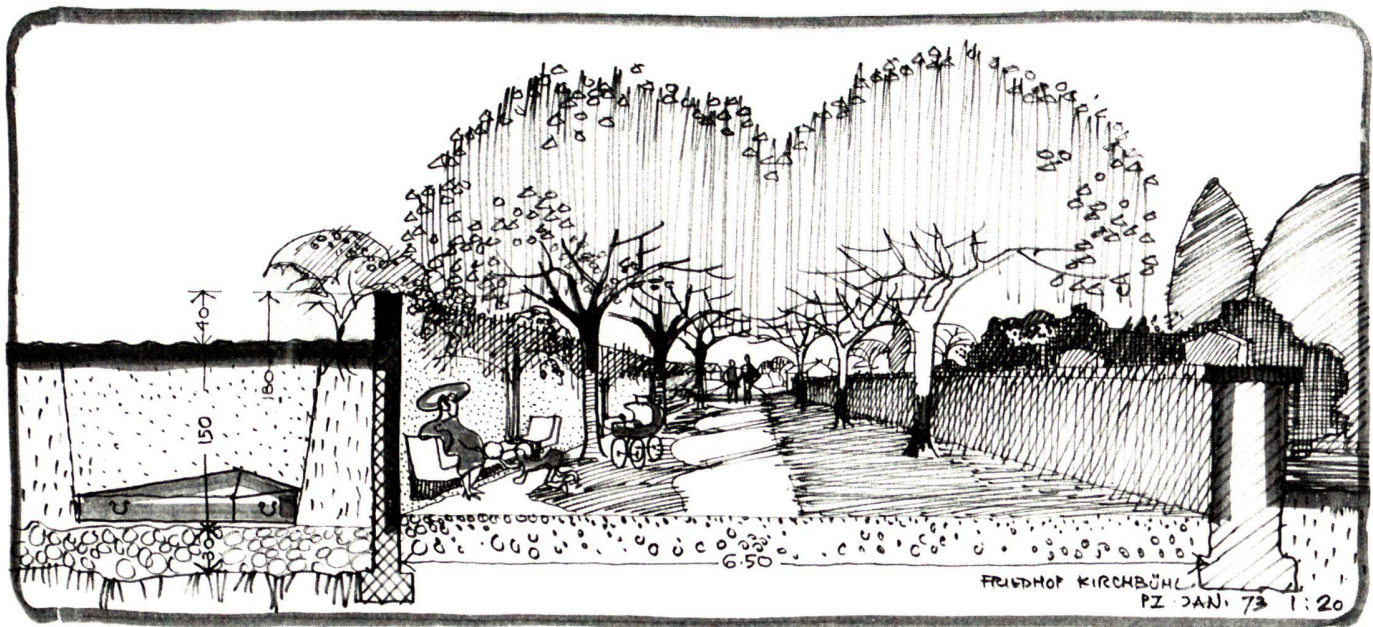
Site analysis

The site is located on a flat terrace directly to the north of the existing cemetery, but separated from it by a much-frequented lane and a low wall. The more remote vicinity does not offer much charm or any peculiar features either as regards buildings or landscape. The new landscape must therefore grow out of nothing. The northerly winds do not particularly invite one to linger and there are no distant views. The area is closely above a continuous nagelfluh shelf formed by glaciers which is as such unfavourable for drainage and decomposition.

Programme analysis

The desired number of graves cannot be secured by courts alone; an additional urn wall is called for. The transverse connection to the old cemetery with its service buildings must be ensured despite the intersecting promenade.





Querverkehr vom alten Friedhof (mit seinem Dienstgebäude) muss trotz der Zäsur durch den Promenadenweg sichergestellt werden.

Problemanalyse

Die traditionellen Grabfelder in einem «jungen» Friedhof bieten keine Intimität und der (noch) nicht zu verhindernde Grabsteinsalat keinen visuellen Frieden. Zugangswege und Sammelort müssen deswegen so angeordnet werden, dass von ihnen keine Einsicht in die Grabfelder besteht.

Lösung

Schlechte Verwesungstiefe, Blickschutz und Urnenwand ergeben: Künstliches Heben der Grabfelder mit Stützmauern (um die Verwesungstiefe von 1,40 m zu erhalten), damit werden die Zugangswege zu Talmulden, diese zum Weiherbecken erweitert. Die Urnenwand schützt den Weiher als Meditationsort vor Passanten. Rückseite der Urnenwand und Grabfeldstützwände bilden zusammen den räumlichen Abschluss einer den Promenadenweg verschönernden Baumallee.

Die **Planelemente** sind folgende (siehe Grundriss): I der alte Friedhof, II die ausgeführte Erweiterung, III und IV die geplanten Erweiterungen.

Die Allee bildet die orthogonale «gebaute» Begrenzung auf der Südseite. Weiher und Zugangswege sind wie Spinne und Spinnennetz im asymmetrischen Gefüge der Grabfelder. Die Aufgänge zu den Grabfeldern sind immer indirekt und versteckt. Der Wasserfluss vom künstlichen Quell-

mentaire est nécessaire. La traversée de l'ancien cimetière (avec son bâtiment de service) doit être assurée malgré la césure provoquée par le chemin de promenade.

Analyse du problème

Dans un «jeune» cimetière, les aires tombales traditionnelles n'offrent aucune intimité et le désordre des pierres funéraires qu'il n'a pas (encore) fallu endiguer ne dérobe pas le champ visuel. C'est pourquoi, chemin d'accès et lieu de réunion doivent être disposés de façon à soustraire à la vue les aires tombales.

Solution

Mauvaise profondeur pour la décomposition, écran visuel et paroi à urnes donnent pour résultat: soulèvement artificiel des aires tombales au moyen de murs de soutènement (afin d'obtenir la profondeur de 1,40 m nécessaire pour la décomposition), les chemins d'accès s'augmentant ainsi de valonnements et ceux-ci d'une pièce d'eau. La paroi à urnes fait de l'étang un lieu de méditation protégé des passants. L'envers de la paroi à urnes et les murs de soutènement des aires tombales clôturent l'espace d'une allée d'arbres embellissant le chemin de promenade.

Les **éléments du plan** sont les suivants (voir plan): I l'ancien cimetière, II l'agrandissement exécuté, III et IV les agrandissements projetés.

Sur le côté sud, l'allée constitue la délimitation orthogonale «construite». Opposés aux aires tombales, étang et chemins d'accès forment, telle une araignée et sa toile,

Problem analysis

The traditional grave courts in a «young» cemetery do not offer any intimacy and, as yet unavoidable, the medley of tombstones offers no visual peace. Access lanes and gathering area must therefore be so located that the view of the courts from them is obstructed.

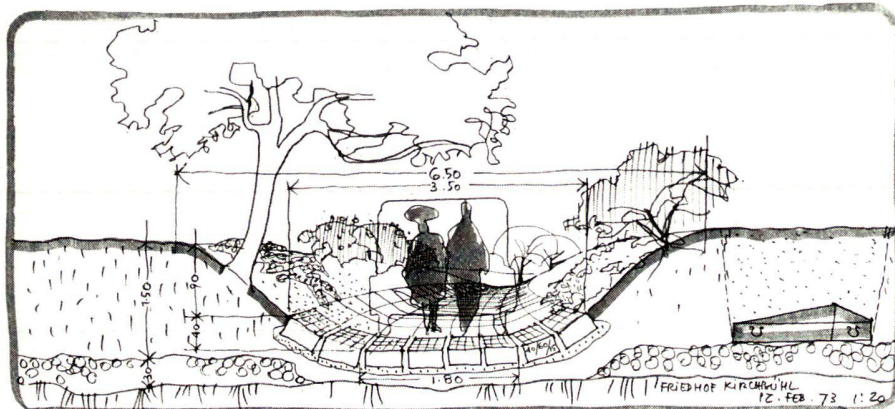
Solution

Poor decomposition depth, visual screening and urn wall make it necessary to raise the tomb areas by means of supporting walls (in order to obtain the decomposition depth of 1.40 m) so that the access paths become hollows enlarged into the pond hollow. The urn wall protects the pond, a site of meditation, from passers-by. The rear of the urn wall and the supporting walls together form the spatial boundary of an avenue of trees that adorns the promenade lane.

These are the **sections in the plan** (see ground plan): I old cemetery; II extension built; III and IV planned extensions.

The avenue forms the orthogonal «built» boundary to the south. The pond and access paths appear as a spider and spiderweb in the asymmetrical structure of the grave courts. The ramps to the courts are always indirect and hidden.

As dictated by the topography, the water flows from the artificial well basin to the pond in the north-south direction.



Oben: Als Allee ausgebildeter Friedhofsweg hinter der Urnennischenwand.

En haut: Chemin du cimetière formant allée derrière la paroi à urnes.

Above: Cemetery lane behind the intermediate urn wall, designed as an avenue.

Links: Schnitt durch einen vertieften Weg im Friedhofsgelände.

A gauche: Coupe d'un chemin approfondi au terrain du cimetière.

Left: Cut through a deepened way in the cemetery ground.



Links: Quellbecken mit dem zwischen ortsechten Nagelfluhblöcken gestalteten Wasserfall im erweiterten Friedhof von Stäfa.

Rechts: Blick über den Weiher zur Urnen-nischenwand, die die Anlage gegen den Friedhofweg abschirmt.

beckens zum Weiher verläuft topographie-gemäss von Norden nach Süden.

Detailbearbeitung

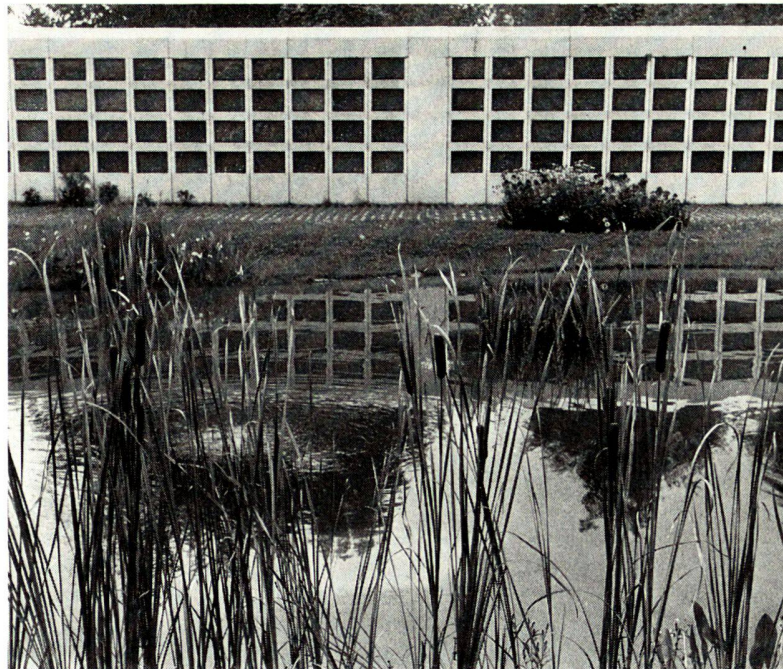
Das Quellbecken flankiert die für biologische Regeneration des Weihers nötige Belüftungs- und Zirkulationsanlage. Der zwischen ortsechten Nagelfluhblöcken gestaltete Wasserfall ist genau so laut, um den Pumpenlärm leicht zu übertönen. Die immergrüne Hintergrundpflanzung soll das Miniatureigenbild verstärken und die Möglichkeit einer schattigen Quelle suggerieren.

Der Weiher ist als Ruhepol in weichen Grasmulden eingebettet. Schilfgras, Kanonenputzer und Seerosen durchsetzen die durch örtliche Luftblasen bewegte Wasserfläche. Wassertiere sind schon eingesetzt. Die Urnenwand — aus vorfabrizierten Betonelementen mit leicht zurückgesetzten Steinplatten — rhythmisiert die Komposition in fünf 48er Gruppen.

Im Gegensatz zu den oben beschriebenen Elementen, die windgeschützt in den Mulden eine beschauliche Natürlichkeit suchen, wirken die Grabfelder schon durch ihre Hebung eher künstlich. Diese Künstlichkeit ist durch ein biedermeierisches Bank- und Baum-Motiv verstärkt.

Die **Allee** mit Blick gegen Osten besteht aus diagonal versetzten Kugelhornen zwischen unterschiedlichen Mauerabschlüssen, links die Rückseite der neuen Urnen-mauer aus gestocktem Beton, rechts die alte Friedhofmauer aus Sandstein. Der Wegbelag hätte weich chaussiert sein sollen, was die Strassenwärter aber nicht gestatteten. Der Trost über die Asphaltierung ist der, dass die Schulkinder Start und Ziellinie für Kurzwettkäufe aufmalen können.

Abschliessend kann gesagt werden, dass diese Arbeit das Kind einer glücklichen «Ehe» ist zwischen Architekt (als Autor des Wettbewerbsprojektes), Gartenarchitekt und Gemeindeingenieur.



A gauche: Bassin d'eau vive avec la chute aménagée entre les blocs naturels de poudingue calcaire dans le cimetière agrandi de Stäfa.

A droite: Vue au-delà de l'étang sur la paroi à urnes qui forme écran entre l'aménagement et le chemin du cimetière.

une structure asymétrique. Les rampes menant aux aires tombales sont toujours indirectes et masquées.

L'eau vive du bassin artificiel de l'étang s'écoule, conformément à la topographie, du nord au sud.

Etude détaillée

Le bassin d'eau vive flaque l'installation de circulation et d'aération nécessaire à la régénération biologique de l'étang. La chute d'eau aménagée entre les blocs naturels de poudingue calcaire est juste assez sonore pour légèrement dominer le bruit des pompes. La végétation à feuilles persistantes de l'arrière-plan doit renforcer l'image d'un paysage miniature et suggérer l'éventualité d'une source ombragée.

L'étang, hâvre de paix, est inséré au creux de vallonnements herbeux. Laïches, joncs et nénuphars émaillent la surface de l'eau que des bulles d'air agitent par endroits. Une faune aquatique s'est déjà installée. La paroi à urnes — en éléments de béton préfabriqués avec des dalles légèrement en retrait — donne un rythme à la composition, en cinq groupes de 48.

Contrairement aux éléments décrits ci-dessus qui, protégés du vent au creux des vallonnements, tendent à un naturel paisible, les aires tombales, par leur soulèvement déjà, ont un aspect plutôt artificiel. Ce caractère artificiel est accentué par un motif banc et arbre style Biedermeier.

L'**allée** regardant vers l'est se compose d'érables taillés en boules placés en diagonale entre différents murs de clôture, à gauche l'envers de la nouvelle paroi à urnes en béton bretté, à droite l'ancien mur du cimetière en grès. Le revêtement du chemin aurait dû être un macadam mou, mais les cantonniers ne l'ont pas autorisé. Une consolation, c'est que l'asphaltage permet aux enfants des écoles de tracer des lignes de départ et d'arrivée pour leurs petites courses de vitesse.

On peut dire en conclusion que ce travail

Left: Spring pond with the waterfall designed between local nagelfluh rocks in the enlarged Stäfa cemetery.

Right: A view across the pond and of the intermediate urn wall which screens off this section against the cemetery.

Detail handling

The well basin flanks the aerating and circulating system necessary to the biological regeneration of the pond. The waterfall designed between grown nagelfluh rocks is just so loud as necessary to drown the noise of the pump. The evergreen backdrop plants are designed to enhance the miniature scene and to suggest the possibility of a shady spring.

The pond is embedded in soft grassy hollows as a place of rest. Reed grass and water lilies enliven the sheet of water slightly moved by local air bubbles. The pond has been stocked with aquatic animals. The urn wall formed of prefabricated concrete units with slightly inset stone slabs creates a rhythm with five groups of 48.

Contrary to the elements just discussed, which are seeking contemplative naturalness in hollows screened from the wind, the grave areas have a somewhat artificial appearance if only by the fact that they are raised. This artificialness is underlined by a Biedermeier motif of benches and trees.

The **avenue** looking to the east is formed of diagonally staggered spherical maple between varying wall units: the rear of the new urn wall of bush hammered concrete to the left, the old sandstone cemetery wall to the right. The lane surface should have been soft, but the maintenance personnel vetoed the idea. The mitigating property of the asphalt surface is that it enables the school children to chalk start and finish lines for sprints.

In conclusion it may be said that this work is the offspring of a happy «marriage» between the architect (as the author of the competition project), the garden architect and the communal engineer.

est le fruit d'une «union» heureuse entre l'architecte, l'architecte-paysagiste et l'ingénieur communal.